Voices International Archive of Cahuilla Materials

Jon M. Fletcher
Agua Caliente Cultural Museum
901 E Tahquitz Canyon Way Ste C-204
Palm Springs, California 92262
Phone: (760) 778-1079
Fax: (760) 322-7724
Email: mail@accmuseum.org
URL: http://www.accmuseum.org/
(c) 2009
Agua Caliente Cultural Museum. All rights reserved.
Voices International Archive of Cahuilla Materials

Accession number: A2006.029

Agua Caliente Cultural Museum
ACCM Archives
Palm Springs, California

Processed by:
Jon M. Fletcher
Date Completed:
04/09/2007
Encoded by:
Jon M. Fletcher

(c) 2009 Agua Caliente Cultural Museum. All rights reserved.

Descriptive Summary

Title: Voices International Archive of Cahuilla Materials

Dates: 1979-1983

Accession number: A2006.029

Creator: Frost, Everett

Collector: Voices International

Collection Size: 6.7 linear feet

Repository: Agua Caliente Cultural Museum
Palm Springs, California 92262

Abstract: Audio recordings collected from the Morongo Indian Reservation and Malki Museum (Banning, California) between 1979 and 1983 for use in the production of radio programs describing oral traditions as a means to understanding traditional and contemporary Cahuilla culture. Included are the Voices International radio productions The Old Ways Are Gone and The Cahuilla Creation Myth. Supplementary materials include production transcripts, ethnological notes of Arthur Harrington (surrogates) pertaining to Perfecto Segundo's 1937 recordings of the Cahuilla creation story, materials pertaining to Katherine Siva Saubel's translations of the Perfecto Segundo recordings, and production/program ephemera. Program consultants and participants included: Katherine Siva Saubel, Mariano Saubel, Alvino Siva, Robert Levi, Ernest Siva, Marianne Andreas, Lowell John Bean. With additional assistance from: Harry Lawton, Matt Pablo, Esther Levi, Tom Blackburn, June Siva.

Physical location: Stored off site. Advance notice required for access.

Languages: Languages represented in the collection: English, Cahuilla

Access
Collection is open for research.

Publication/Reproduction Rights
Ownership of the physical collection belongs to the Agua Caliente Cultural Museum. Other rights, including copyright and cultural rights, are retained by the creators and their heirs. It is the responsibility of the researcher to determine who holds these rights and pursue the rights owner[s] or his or her heir[s] for permission to publish or reproduce content where the Agua Caliente Cultural Museum does not hold such rights. For research purposes only.

Preferred Citation
[Identification of item], Voices International Archive of Cahuilla Materials, A2006.029, Agua Caliente Cultural Museum.

Acquisition Information
Donation.

Biography / Administrative History

Production Agency: Voices International. Production partner, WDR, Westdeutscher Rundfunk, Cologne, Germany.
Co-Producers - Everett Frost and Faith Wilding, Director - Everett Frost, Recording and Production Engineers: Audio Engineering Associates, Pasadena: Wes Dooley, Sarah Beebe, Pitt Kinsolving. Peter Sutheim, David Rapkin, Stephen...
Erickson. Major funding for the project was provided by the National Endowment for the Humanities, with additional funding from the California Arts Council and the City of Los Angeles Bicentennial Commission. Distributed 1987 - 1995 by National Public Radio and the Pacifica Program Service. Broadcast in Germany via WDR as “NachKlang” in 1985. Materials collected between the years 1979-1983.

**Scope and Content of Collection**
Audio recordings collected from the Morongo Indian Reservation and Malki Museum (Banning, California) between 1979 and 1983 for use in the production of radio programs describing oral traditions as a means to understanding traditional and contemporary Cahuilla culture. Included are the Voices International radio productions The Old Ways Are Gone and The Cahuilla Creation Myth. Supplementary materials include production transcripts, ethnological notes of Arthur Harrington (surrogates) pertaining to Perfecto Segundo's 1937 recordings of the Cahuilla creation story, materials pertaining to Katherine Siva Saubel's translations of the Perfecto Segundo recordings, and production/program ephemera. Originally recorded on reel-to-reel; all materials have been transferred to digital format.

**Indexing Terms**
The following terms have been used to index the description of this collection.
Malki Museum
Voices International
National Public Radio
Westdeutscher Rundfunk
Banning
Morongo Indian Reservation
Levi, Robert
Siva, Ernest
Frost, Everett
Saubel, Katherine Siva
Andreas, Mary Ann
Bean, Lowell John
Lawton, Harry
Pablo, Matt
Levi, Esther
Blackburn, Thomas C.
Siva, June
Wilding, Faith
Segundo, Perfecto
Harrington, Arthur
Marcus, Lloyd
Creation Story
Cahuilla
Chumash
Peon
Malki Fiesta
Bird Singing
Bird Songs

**Series 1: Technical Recording Notes and Promotional Materials 1979-1983**
Physical Description: 0.5 linear ft.
Scope and Content Note
Technical notes on individual audio recordings (reels), promotional materials, photographs, and a transcript pertaining to a series of audio recordings and productions created by Everett Frost / Voices International.
Voices International Archive of Cahuilla Materials


Technical Notes
Scope and Content Note
Technical notes on corresponding reel-to-reel recordings.

Radio Production Brochures
Scope and Content Note
"Stories from the Spirit World: The Myths and Legends of Native Americans"

Promotional Materials
Scope and Content Note

Brochure/Catalog
Scope and Content Note
"Voices International from SoundPlay 1991-1992".

Transcript, Ephemera
Scope and Content Note
"The Old Ways Are Gone" (transcript), production brochure.

Technical notes
Scope and Content Note
Technical notes on corresponding reel-to-reel recordings.


Physical Description: 0.5 linear ft.
Scope and Content Note
Scripts, transcripts, and paper materials pertaining to a series of audio recordings and productions created by Everett Frost / Voices International.

Press Releases, Correspondence
Scope and Content Note
National Public Radio program descriptions and synopses, promotional activities diary, brochure texts, log sheet, cassette tags, and press releases for Stories from the Spirit World.

Script
Scope and Content Note
"The Old Ways Are Gone: The Creation Myth and Rituals of the Cahuilla Indians of Southern California -- a radio feature by Everett Frost (duplic. master)".

Notes
Scope and Content Note
Logs for Katherine Saubel translation of Perfecto Segundo version of the Cahuilla creation story. Cahuilla duplicating masters.
Voices International Archive of Cahuilla Materials

Box 002: Folders 4-9 through 4-11

**Transcripts**

*Scope and Content Note*


Box 002: Folders 4-12 through 4-16

**Scripts**

*Scope and Content Note*


Box 002: Folder 4-17

**Notes**

*Scope and Content Note*

Arthur Harrington's notes (surrogates) on the 1937 Perfecto Segundo recordings with ethnographic notes, transliterations, and translations.

**Series 3: Ethnographic Reports and Technical Recording Notes 1979-1983**

*Physical Description: 1 linear ft.*

*Scope and Content Note*

Ethnographic reports donated as part of the Voices International Archive materials. Technical notes on reel-to-reel recordings.

Box 003: Folders 1-4

**Ethnographic Reports**

*Scope and Content Note*


Box 004: Folders

**Technical notes**

*Scope and Content Note*

Technical notes on reel-to-reel recordings.

**Series 4: Audio Recordings and Radio Productions 1979-1983**

*Physical Description: 4.7 linear ft.*

*Scope and Content Note*

Audio recordings collected from the Morongo Reservation and Malki Museum, Banning, California between 1979 and 1983 for use in production of radio programs devoted to oral traditions as a means of presenting traditional and contemporary Cahuilla culture. Includes final versions of radio productions.

Recordings # 004a + 004b

**Radio Production**

*Scope and Content Note*

"The Old Ways Are Gone" (90 min program) - Discs A and B.

Recordings # 005, 033

**Audio Recordings**

*Scope and Content Note*

Chumash music.
Series 4: Audio Recordings and Radio Productions 1979-1983

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 006, 23a-23b, 053 through 055</th>
<th>Audio Recordings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Peon games.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 007a, 007b</th>
<th>Radio Production</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>The radio production &quot;The Old Ways Are Gone.&quot; 90 mins. Consists of Programs 1, 2, and 3 edited into a continuous 90 min version.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 008a, 008b</th>
<th>Radio Production</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>The Old Ways Are Gone (Three 30 Min Programs Distributed by National Public Radio).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recording # 011, 012</th>
<th>Audio Recordings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Recording of Alvino Siva singing bird songs.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recording # 013</th>
<th>Audio Recording</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Audio recording of an interview of Lloyd Marcus. Subject discussed is peon gaming.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recording # 014</th>
<th>Audio Recording</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Audio recording of Ernest Siva singing at Memorial Day festivities in 1983.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 015, 016</th>
<th>Audio Recordings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Rapkin tones, Cahuilla Dolby tones.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 017 through 019</th>
<th>Radio Production</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 020a, 020b</th>
<th>Radio Production</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>German-language version of the radio production “The Old Ways Are Gone” produced in partnership with Westdeutscher Rundfunk (WDR).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recordings # 021, 022</th>
<th>Audio Recordings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Cahuilla bird songs and interview with Katherine Saubel. Montage elements.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Recording # 024</th>
<th>Audio Recording</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scope and Content Note</td>
<td>Reservation and desert ambiances (1983).</td>
</tr>
<tr>
<td>Recordings #</td>
<td>Audio Recordings</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>025, 032, 034</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interviews with Lowell John Bean and Katherine Siva Saubel speaking, bird songs, and Katherine Siva Saubel interview excerpt.</td>
</tr>
<tr>
<td>026 through 032</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Reel C out-takes, Reel C Aztec dancers, Cahuilla (O-Tone) Memorial Day, Reel E, Cahuilla music AEA</td>
</tr>
<tr>
<td>035 through 048</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Katherine Siva Saubel translating and interpreting Perfecto Segundo’s 1937 Cahuilla creation story audio recording.</td>
</tr>
<tr>
<td>049, 050</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Final outs in cutting program to time (Nachklang, Old Ways 1/2 Hours).</td>
</tr>
<tr>
<td>051, 052</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Haydu: various narrative cuts, mixed Cahuilla credits. Reel A.</td>
</tr>
<tr>
<td>056 through 060</td>
<td><strong>Scope and Content Note</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cahuilla music, bird songs.</td>
</tr>
</tbody>
</table>